



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



## Oznámení o výběru dodavatele

k veřejné zakázce malého rozsahu:

### „Rámcová dohoda na překlady z/do anglického jazyka 2021-2022“

Zadavatel:	Mendelova univerzita v Brně
Sídlo:	Zemědělská 1665/1, 613 00 Brno
Zastoupena:	prof. Ing. Danuší Nerudovou, Ph.D., rektorkou
IČO / DIČ:	62156489 /CZ 62156489
ID datové schránky:	85ij9bs
Název veřejné zakázky:	<b>Rámcová dohoda na překlady z/do anglického jazyka 2021-2022</b>
Druh veřejné zakázky:	Služby - Veřejná zakázka malého rozsahu ve smyslu § 27 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“)

Zadavatel Vám oznamuje, že ve věci výběrového řízení ke shora uvedené veřejné zakázce malého rozsahu na služby

### ROZHODL

o výběru níže uvedeného dodavatele:

#### Identifikační údaje vybraného dodavatele:

<b>Obchodní firma nebo název:</b>	<b>Agentura theBESTtranslation s.r.o.</b>
Sídlo:	Blanická 1008/28, Vinohrady, 120 00 Praha 2
Právní forma:	Společnost s ručením omezeným
IČO:	04205481
<b>Nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH</b>	188,- Kč bez DPH/normostrana
<b>Nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH:</b>	110,- Kč bez DPH/normostrana

jehož nabídka byla analogicky s ustanovením § 122 odst. 1 ZZVZ vyhodnocena jako **ekonomicky nejvýhodnější**.



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
Operační program Výzkum, vývoj a vzdělávání



### Odůvodnění:

#### 1. Identifikační údaje účastníků, kteří podali nabídku:

p. č. doručení	Účastník	Sídlo účastníka	IČO účastníka	Nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH	Nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH
1	Moudrý překlad, s.r.o.	Václavské náměstí 846/1, Nové Město, 110 00 Praha 1	27156052	200,- Kč bez DPH	130,- Kč bez DPH
2	PYGMALION, s.r.o.	Mánesova 536/27, 737 01 Český Těšín	25824147	299,- Kč bez DPH	109,- Kč bez DPH
3	PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.	Praha 1 - Staré Město, Na Příkopě 988/31, PSČ 11000	26473194	190,- Kč bez DPH	130,- Kč bez DPH
4	HT International s.r.o.	Praha - Žižkov, Seifertova 823/9, PSČ 13000	27526941	239,- Kč bez DPH	99,- Kč bez DPH
5	mia translate s.r.o.	Pobřežní 249/46, Karlín, 186 00 Praha 8	03650910	269,- Kč bez DPH	100,- Kč bez DPH
6	Skřivánek s.r.o.	Na dolinách 153/22, Podolí, 147 00 Praha 4	60715235	249,- Kč bez DPH	75,- Kč bez DPH



7	Cvrkal - překlady s.r.o.	Srázná 5113/1, 586 01 Jihlava	27685411	250,- Kč bez DPH	140,- Kč bez DPH
8	Agentura theBESTtranslation s.r.o.	Blanická 1008/28, Vinohrady, 120 00 Praha 2	04205481	188,- Kč bez DPH	110,- Kč bez DPH

## 2. Identifikační údaje vyloučených účastníků:

Není relevantní pro tuto veřejnou zakázku.

## 3. Výsledek hodnocení, z něhož je zřejmé pořadí nabídek:

Nabídky byly analogicky podle § 114 odst. 1 ZZVZ hodnoceny podle jejich ekonomické výhodnosti. V rámci ekonomické výhodnosti byla stanovena tato kritéria hodnocení s vahami:

DÍLČÍ KRITÉRIA HODNOCENÍ	VÁHA
1. Nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH	90 %
2. Nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH	10 %

### **Dílčí hodnotící kritérium – Nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH**

V rámci tohoto kritéria hodnocení byla zadavatelem hodnocena *celková nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH*.

V rámci tohoto dílčího kritéria, kde byla nejvýhodnější nabídkou nabídka s nejnižší hodnotou, bylo nejvýhodnější nabídce přiřazeno 100 bodů. Ostatní hodnocené nabídky získaly bodovou hodnotu, která vznikla násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnotě hodnocené nabídky. Následně byly získané body násobeny vahou dílčího kritéria.

Počet bodů za předmětné kritérium hodnocení:  $a = a_{\min} / a_{\text{NC}} * 100 * 0,90$  (přenásobeny vahou kritéria)

$a_{\text{NC}}$  – nabídková cena v Kč bez DPH dané nabídky

$a_{\min}$  – nejnižší nabídková cena ze všech hodnocených nabídek v Kč bez DPH



Účastník	Nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH	Bodová hodnota nabídky	Celkový počet bodů za předmětné kritérium hodnocení (vážená bodová hodnota)
Moudrý překlad, s.r.o.	200,- Kč bez DPH	94,00	84,60
PYGMALION, s.r.o.	299,- Kč bez DPH	62,88	56,59
PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.	190,- Kč bez DPH	98,95	89,05
HT International s.r.o.	239,- Kč bez DPH	78,66	70,79
mia translate s.r.o.	269,- Kč bez DPH	69,89	62,90
Skřivánek s.r.o.	249,- Kč bez DPH	75,50	67,95
Cvrkal - překlady s.r.o.	250,- Kč bez DPH	75,20	67,68
<b>Agentura theBESTtranslation s.r.o.</b>	<b>188,- Kč bez DPH</b>	<b>100</b>	<b>90,00</b>

**Dílčí hodnotící kritérium – Nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH**

V rámci tohoto kritéria hodnocení byla zadavatelem hodnocena *celková nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH.*

V rámci tohoto dílčího kritéria, kde byla nejvýhodnější nabídkou nabídka s nejnižší hodnotou, bylo nejvýhodnější nabídce přiřazeno 100 bodů. Ostatní hodnocené nabídky získaly bodovou hodnotu, která vznikla násobkem 100 a poměru hodnoty nejvýhodnější nabídky k hodnotě hodnocené nabídky. Následně byly získané body násobeny vahou dílčího kritéria.

Počet bodů za předmětné kritérium hodnocení:  $b = b_{\min} / b_{\text{NC}} * 100 * 0,10$  (přenásobeny vahou kritéria)

$b_{\text{NC}}$  – nabídková cena v Kč bez DPH dané nabídky

$b_{\min}$  – nejnižší nabídková cena ze všech hodnocených nabídek v Kč bez DPH



Účastník	Nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH	Bodová hodnota nabídky	Celkový počet bodů za předmětné kritérium hodnocení (vážená bodová hodnota)
Moudrý překlad, s.r.o.	130,- Kč bez DPH	57,69	5,77
PYGMALION, s.r.o.	109,- Kč bez DPH	68,81	6,88
PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.	130,- Kč bez DPH	57,69	5,77
HT International s.r.o.	99,- Kč bez DPH	75,76	7,58
mia translate s.r.o.	100,- Kč bez DPH	75,00	7,50
<b>Skřivánek s.r.o.</b>	<b>75,- Kč bez DPH</b>	<b>100,00</b>	<b>10,00</b>
Cvrkal - překlady s.r.o.	140,- Kč bez DPH	53,57	5,36
Agentura theBESTtranslation s.r.o.	110,- Kč bez DPH	68,18	6,82

#### Způsob celkového hodnocení

Zadavatel sečetl takto vypočítané body za všechna kritéria hodnocení u dané nabídky a stanovil pořadí úspěšnosti jednotlivých nabídek tak, že jako nejvhodnější byla vybrána ta nabídka, která získala nejvyšší celkový počet bodů.

Vzorec pro výpočet celkového počtu bodů byl tedy následující:

Celkový počet bodů hodnocené nabídky = a + b

a – počet bodů dané nabídky v rámci kritéria hodnocení „Nabídková cena za překlad v kombinaci český jazyk – anglický jazyk v rozsahu jedné normostrany zdrojového textu v Kč bez DPH“

b – počet bodů dané nabídky v rámci kritéria hodnocení „Nabídková cena za jazykovou korekturu jedné normostrany cílového textu v anglickém nebo českém jazyce rodilým mluvčím v Kč bez DPH“



**Hodnotící komise na základě provedeného hodnocení stanovila pořadí účastníků, které je uvedeno v následující tabulce:**

Pořadové číslo doručení	Obchodní firma	Celkový počet bodů hodnocené nabídky	Výsledné pořadí
1	Moudrý překlad, s.r.o.	90,37	3.
2	PYGMALION, s.r.o.	63,47	8.
3	PRESTO - PŘEKLADATELSKÉ CENTRUM s.r.o.	94,82	2.
4	HT International s.r.o.	78,37	4.
5	mia translate s.r.o.	70,40	7.
6	Skřivánek s.r.o.	77,95	5.
7	Cvrkal - překlady s.r.o.	73,04	6.
8	<b>Agentura theBESTtranslation s.r.o.</b>	<b>96,82</b>	<b>1.</b>

Hodnotící komise rovněž provedla analogicky s ust. § 113 ZZVZ posouzení mimořádně nízké nabídkové ceny a dospěla k závěrům, že nabídka vybraného dodavatele neobsahovala mimořádně nízkou nabídkovou cenu a je cenou na trhu obvyklou.

Na základě výše uvedeného hodnotící komise doporučila zadavateli, aby k uzavření rámcové dohody vybral účastníka **Agentura theBESTtranslation s.r.o.**, sídlem Blanická 1008/28, Vinohrady, 120 00 Praha 2, IČO: 04205481, jehož **nabídka získala nejvyšší celkový počet bodů** a byla tedy vyhodnocena jako **ekonomicky nejvýhodnější**. Účastník rovněž splnil všechny podmínky účasti ve výběrovém řízení.

**Zadavatel se ztotožnil se závěry jednání hodnotící komise a rozhodl, jak je výše uvedeno.**

V Brně

.....  
prof. Ing. Danuše Nerudová, Ph.D.,  
rektorka